

Colloque *L'éducation aux voyages :*  
*Sensibilisations, apprentissages et productions touristiques*

ASTRES et l'université de Bretagne occidentale  
du 20 au 22 juin 2016 à Quimper



**La fabrique du carnet de voyage et les compétences mobilitaires**

Le Prix universitaire international du carnet de voyage Etudiants  
et les voyages - ateliers de carnettistes

**Pascale Argod**, PRCE à l'ESPE d'Aquitaine, université de Bordeaux  
Docteur en sciences de l'information et de communication  
Equipe d'accueil **MICA (EA 44 26)** de Bordeaux - Montaigne



## Démarche de recherche - Plan

### 1- Voyager avec un carnet à la main : être « touriste créatif » ou « artiste – voyageur » ?

- Définition du carnet de voyage (thèse de Doctorat soutenue en 2009 et parution de l'ouvrage *L'art du carnet de voyage* en 2014)

- L'outil d'apprentissages (article publié dans *JIM Journal of International Mobility*, n°2, 2014)

- *Le rendez-vous du carnet de voyage* de Clermont-Ferrand, lieu de médiation et d'échanges entre carnettistes et « touristes créatifs »

### 2- Terrain de recherche: comparer deux cadres de voyage différents (libre / encadré)

- Voyage libre : le Prix Etudiant lancé en 2012 est accompagné de la journée de formation sur "le carnet de voyage" : qui sont les étudiants carnettistes au fil des trois années, 2013, 2014 et 2015 ?

(voir les graphiques par année : université d'origine, niveau d'études, type d'études, destination, types de carnet)

- Voyage encadré : des artistes carnettistes exposant au *Rendez-vous du carnet de voyage* qui organisent des voyages – ateliers.



### 3- Bilan des questionnaires (20 questions) :

n°1 des étudiants (une dizaine de réponses)

- Grandes lignes du questionnement
- Analyse des mots clés / notions : carte heuristique
- Apprentissages et répartition des réponses
- Approfondissement par les interviews des primés

n°2 des boursiers Zellidja : comparaison avec les étudiants

n°3 des artistes carnettistes (une dizaine de réponses)

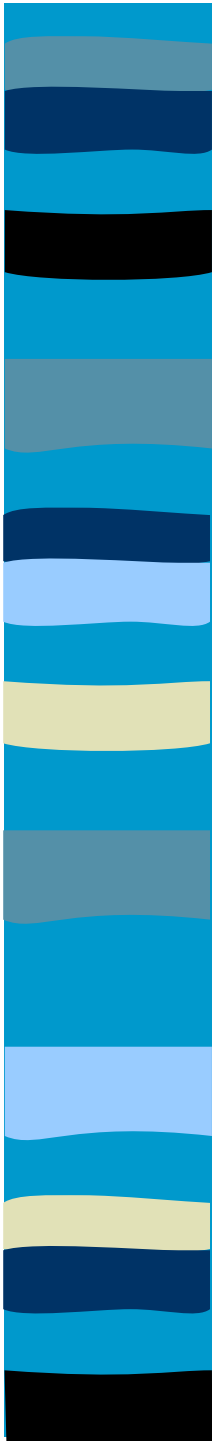
- Objectifs d'un voyage – atelier
- Apports formatif du dispositif

**Poursuite de recherche : croiser les apports sur plusieurs niveaux**

**1- Ceux qui encadrent** : enseignants du Prix du carnet de voyage et artistes d'ateliers-voyage

**2- Ceux qui font** : étudiants du prix Etudiant et les Urban sketchers

**3- Ceux qui découvrent** : Public du Rendez-vous du carnet de voyage



#### 4- Les « touristes créatifs » du *Rendez-vous du carnet de voyage*, lieu de médiation des apprentissages

- Un lieu privilégié de **mise en circulation** des compétences mobilitaires consignées dans les carnets
- Types de médiation : **expositions**, dédicaces, conférences, **ateliers**, les dix Prix remis
- Citations de carnettistes sur l'intérêt de la rencontre (une dizaine de réponses)
- Opposition ouvrage et site web / exposition, contact direct et rencontre.



# Problématiques et notions

## 1. Le voyage formatif ou l'expérience initiatique de la mobilité

4 aspects du voyage : le contexte, le voyageur, les apports et les valeurs

**Temporalité** : séjour, visite, excursion...

**Spatialité** : du proche au lointain

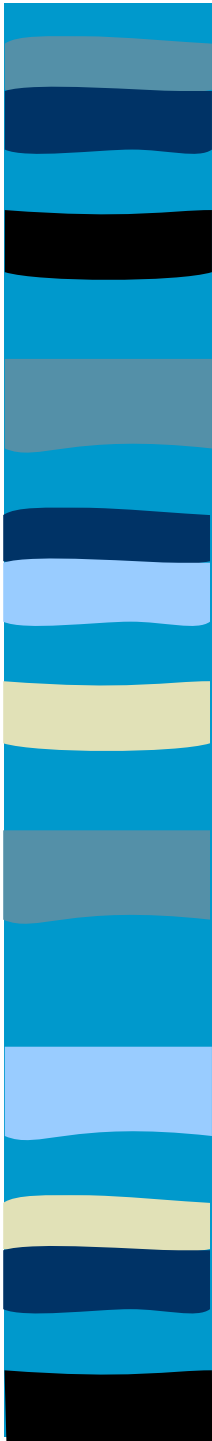
**L'originalité** : périple ou itinéraire hors des sentiers battus,

**Dans l'action** : observer, explorer, rencontrer, participer,

**Expérience sensible de l'ailleurs** (vivre, agir et faire).

**Formation par le corps, par l'action et par le changement d'environnement et de repères**

- Quel « capital humain » (mémoire et projet) ?
- Comment est-il une action émancipatrice et de cheminement ?



## 2. Education au et par le voyage = apprentissages formels et informels en vue d'une « projection existentielle »

Eduquer à l'altérité

Eduquer à la créativité

Construction de soi et émancipation

Employabilité : adaptabilité, gestion de l'altérité ,  
polyglossie, mobilité, créativité

Types d'éducation : éducation populaire, éducation alternative hors des institutions, pédagogie active ou de projet avec l'expression de soi

## 3. Le carnet de voyage, outil éducatif de la mobilité "capital humain"

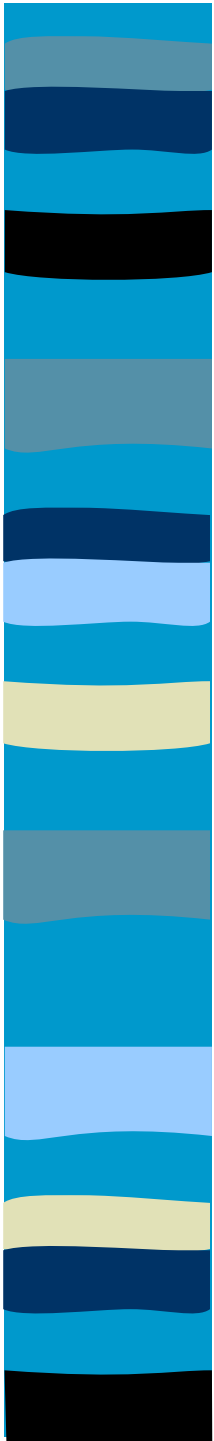
Caractéristiques

Typologie (20 carnets différents)

Outil formatif : **avant le voyage , pendant le voyage, après le voyage**

Pour une éducation « hors des sentiers battus »

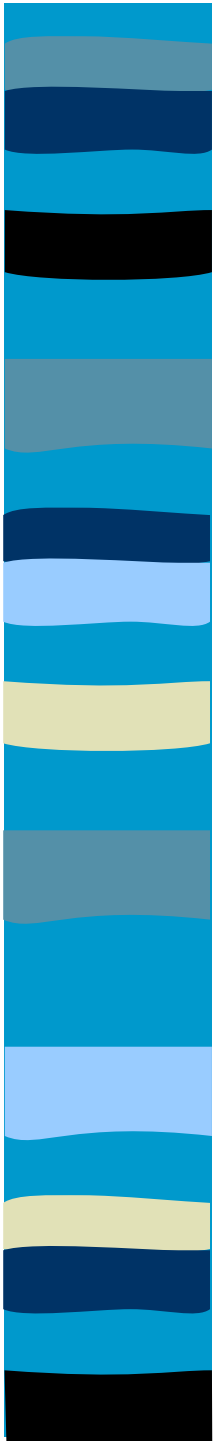
ou « la pédagogie de l'ailleurs » (Thierry Pardo)



#### 4. La circulation des compétences entre carnettistes

"professionnels" exposants et avec les amateurs du "public"  
(dispositifs du *Rendez-vous du carnet de voyage* de Clermont-Ferrand)

- **Atelier** : voyage - atelier, atelier de pratique, conférences
- **Exposition** : originaux de carnets de voyage et espaces stands d'artistes - auteurs, 10 prix de carnet de voyage.
- **Edition** : ouvrages - carnets de voyage (éditeurs, marché des éditeurs du *Rendez-vous du carnet de voyage*)  
Blogs de voyage, Plateformes voyage, Réalisation de films ou de carnets de voyage audiovisuels.
- **Manifestation** : festivals de voyage, festivals de carnets de voyage, festivals de films, festivals de littérature de voyage ("La Grande Evasion" à Pessac - Bordeaux).



## *Caractéristiques du carnet de voyage*

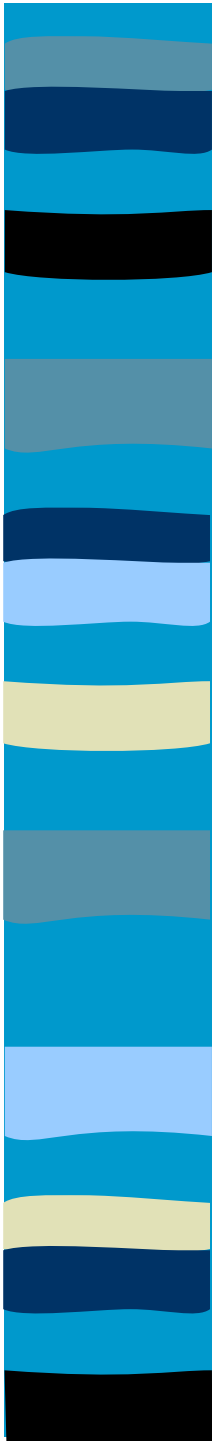




## Les caractéristiques du genre « voyage, image, écriture et regard »

- Un message transmis par les codes iconographiques à travers une **création plastique personnelle**.
- La combinaison **texte et image** ou le texte qui est inséré dans la création visuelle.
- **Mémoire du voyage** et de l'expérience vécue : récit autobiographique du voyage.
- Retrace **le périple, la quête et le regard** du voyageur sur le pays visité.
- **Un rapport différent au temps et au voyage** : rester de longues heures en un lieu pour l'observer et en faire un rendu dessiné

Référence aux carnets de peintres et de savants qui sont des **carnets de recherche** en arts ou en sciences : de Dürer, **Léonard de Vinci** (douze carnets datant de 1487 à 1508 conservés à l'Institut de France) Turner, Delacroix, Gauguin...



## Place de l'image et du texte : aspect iconotextuel

- **Image prédominante** de création plastique sans texte : carnet d'esquisses (Delacroix...);
- **Texte inséré dans l'image** qui participe de la création iconographique en apportant des éléments de détails en légende : carnet de voyage ;
- **Texte en surimpression sur l'image** ou de commentaire de l'image prédominante (recréation par un éditeur = guide culturel);
- **Journal ajouté** en plus du carnet de voyage fac-similé : collage de deux genres ;
- **L'image répond au texte prédominant** : carnet d'ethnographie
- **La fonction de l'image** (pour illustrer, pour didactiser, pour expliquer, pour communiquer...)
- **Notion de traces** liées au geste et à l'outil utilisé.

En somme, **une combinaison de supports, de médiums, d'outils et de gestes** fait l'intérêt du carnet et son originalité, marque de la **personnalité** de l'auteur.



*Carnet de voyage Mali secret de Stefano Faravelli. Gallimard, 2005*

ya hadrat mawlana! la scritta in stupenda calligrafia farsi, in oro su fondo nero.

recita: O nostro maestro, divina presenza.

(Hadrat sta per Santo Presenza divina sulla Terra.)

يا حضرت مولانا

لا اله الا الله محمد رسول الله

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Alla morte di mawlana, cristiani ed ebrei, greci arabi e turchi si unirono al corteo dei suoi discepoli, ciascuno pregando e tenendo alto sul capo i rispettivi libri sacri. Con Nihat si dice:

Mawlana non è solo per i turchi né solo per i musulmani. Mawlana è per tutti!



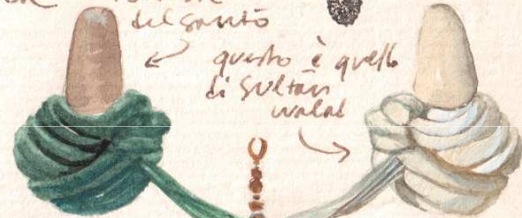
17. Dicembre. 77 È l'URS, il "giorno delle Nozze" o meglio la notte di Nozze di mawlana salal-ud Din Rumi: con questa morte sua

Domenica 1273. qui per te questa unpa ta!



si chiama "Sensario della avvenuta" 17 Dicem. Siamo celebr-ricor-benedet

il Kaldh le torbante che sormonta la tomba del santo



questo è quello di Sultan walal

questa è la porta del museo: Trasformato in un luogo di luce e di pace: Ci se vie-



ne per chiedere intrusione e noie, per pregare o anche soltanto per trovare un po' di pace.

È mi ugolo questo dipinto timbro ottomano. Lo ha trovato nel negozio di Abdullah yaman osmani - HALI - KICIM -

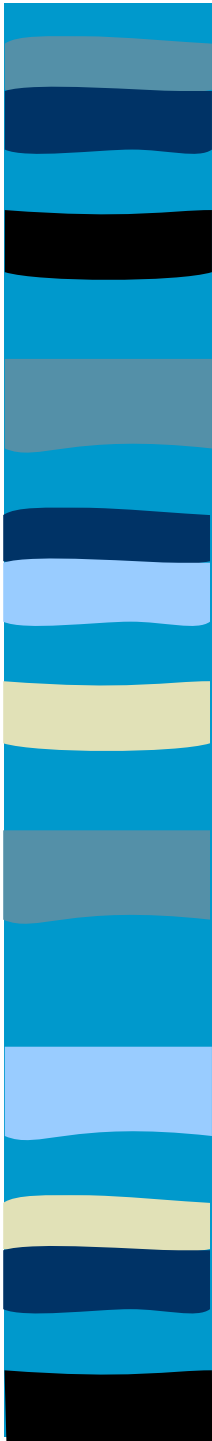
la cupola di mardiche verdi e triche: la ma omniatura vocante

Carnet de Turquie (Konia) de Stefano Faravelli



*Dans les mains du soleil carnet de voyage amoureux au Rajasthan. Simon. Editions Alternatives, 2009*





## Une production hybride, divergente et associative

### 1- Le genre d'album : lien texte - image, écriture et peinture

- Inter arts et inter médias
- Artistique et documentaire
- Double vocation du genre hybride du récit (lieux et temps évoqués / psychologie et intention de l'auteur)

### 2- Pratique artistique : art du collage et image mosaïque

- Dessin comme représentation visuelle / projection de soi
- Association des sens : vue, odorat, son....
- Emotion / réflexion

### 3- Démarche : inductive et déductive

- Métissage culturel ou confrontation de cultures
- Cheminement physique, intellectuel et artistique
- Quête personnelle de soi / ouverture aux autres



# Voyage, carnet, carnettiste

## 1. Le voyage : quelle motivation ? Le contexte semble primordial

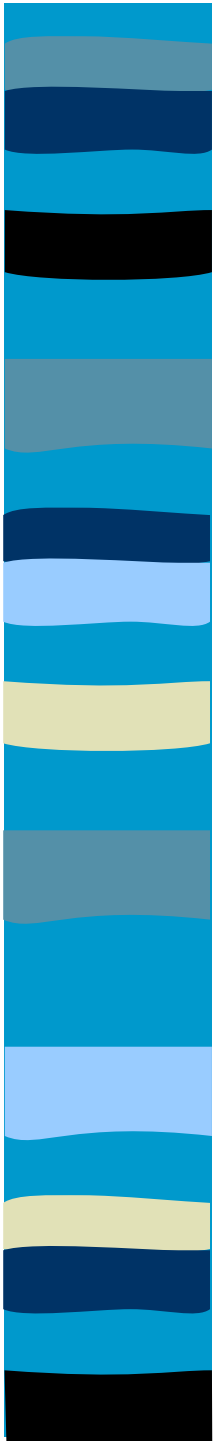
- le changement d'environnement
- la perception et les sens en éveil
- la rencontre de l'Autre ou l'expérience nouvelle

## 2. Le carnet : quels apprentissages ?

- l'écrit
- l'image
- la narration

## 3. Le carnettiste : quelle personnalité ?

- le voyageur
- l'artiste
- le médiateur – auteur



*Le voyage, contexte d'apprentissage*

*et*

*le carnet, outil d'apprentissage*





## Voyager et s'initier à la créativité

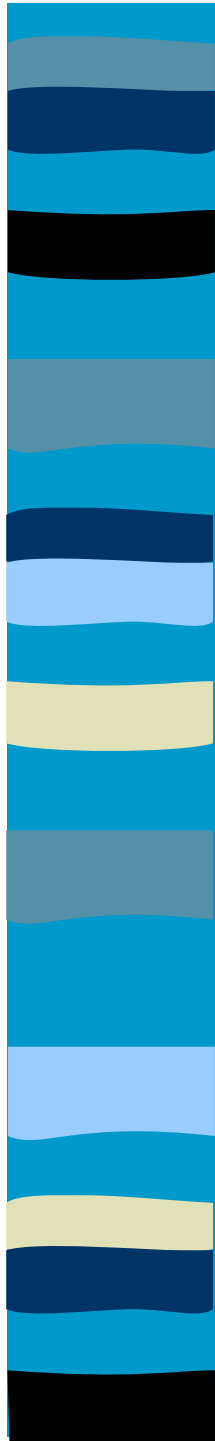
Construire un savoir c'est inventer et créer .

- **Découvrir** c'est apercevoir ce qui existait déjà
- **Inventer** c'est élaborer une construction intellectuelle
- **Créer** c'est fabriquer matériellement une œuvre (avec l'empreinte de la personnalité de l'auteur : apporter « de soi » son intimité et sa personnalité pour faire une œuvre de sa découverte du monde).

Comment ?

- **Mobiliser le réel et l'imaginaire** pour faire sens et construire le savoir : à partir de **la construction de symboles** (systèmes de représentations = signes possédant un signifiant et un ou plusieurs signifiés). **Le carnet** mobilise le réel découvert par **les sens** et le **questionnement** et l'imaginaire par la **retranscription** et la **construction de symboles**.

- Une pédagogie centrée sur **l'expression, la créativité et l'image et l'imagination** (numéro *Soléo* n°22, mars 2010).



## Support et outil d'une pédagogie créative

**Synthèse « artiste et chercheur »** : perceptions (éveil des sens) et questionnement, recherche et créativité, vivre le réel pour apprendre.

- **Situation de recherche et de questionnement** en interaction avec les les autres et l'environnement (cf Rémi Hess, 1998)
- **L'expression personnelle** : héritage de la pédagogie Freinet centrée sur l'apprenant dans une démarche active (revue en 1994 par PEMF)
- **Démarche d'enquête sur le terrain**, une initiation à l'ethnographie : carnet de terrain ou carnet d'enquête avec un va et vient entre terrain et réflexion à travers une méthode inductive - feed back - déductive. (Anne Mojavet et Gisèle Provost).
- **Démarche de l'écriture d'un journal personnel** comme écrit pour l'autre avec une mise à distance indispensable : banque de données personnelles, vocation initiatique, sublime le temps et la confrontation à l'Autre (Rémi Hess, *la pratique du journal*, 1998).
- **Démarche personnelle par rapport à un projet professionnel** lié à un projet d'orientation afin de fixer la mémoire et l'évolution du parcours (« capital humain » selon Alain Taupin (ONISEP) comme « **projection existentielle** »).

# Programme Jeunesse



Illustr : Lycée Franco-Péruvien, Lima

*Toujours sur le principe de l'échange et de la participation, la journée du vendredi 16 propose un programme au jeune public, mis en place en collaboration avec le CRDP d'Auvergne.*

*Projections selon les niveaux, ateliers, visites guidées réalisées par les élèves de la section Arts plastiques du lycée de Chamalières, rencontres, présentation du Concours « écoles – collèges – lycées ».*

*Les enseignants peuvent également bénéficier d'une formation sur le carnet de voyage. Enfin, le pôle jeunesse de la manifestation présente illustrateurs, auteurs, éditeurs et librairie spécialisée.*

## Concours « écoles – collèges – lycées »

Le carnet de voyage est un excellent outil pédagogique pour inciter les jeunes à observer, à porter un regard sur le monde, à témoigner, à rencontrer les autres et à partager ensuite leurs expériences. Ce concours, ouvert aux élèves du CMI à la Terminale, est une façon de rapporter des traces de leurs voyages, qu'ils soient réels ou imaginaires, qu'ils parlent d'ailleurs ou d'autrui.

Ce prix est organisé par l'association en partenariat avec le CRDP, le Rectorat, Vulcania et le festival Vidéoformes.

Inscriptions de novembre à février. Plus d'infos sur le site du CRDP : <http://crdp.ac-clermont.fr/crdp/539-une-crdp-auvergne.htm>

## Formations aux enseignants

Dans le cadre du PREAC 2012 (Pôles de ressources pour l'Éducation Artistique et Culturelle), un stage national de formation est proposé aux enseignants, ou aux personnes-ressources en art et culture, à l'occasion du Rendez-vous du Carnet de Voyage. Cette année, la formation, coordonnée par l'IFAV, le CRDP et Pascale Argod (enseignante à Bordeaux IV) s'ouvre sur « Le carnet de voyage reportage, genre audiovisuel et cinématographique ».

## Le Label Européen des Langues

Le Label européen des langues de l'Agence Europe Éducation Formation France a été remis à l'IFAV et au CRDP, lors d'Expolangues à Paris.

Le projet récompensé cette année est le carnet de voyage intermédia (de l'ouvrage au site web-blog ou à l'audio-visuel), outil pédagogique, créatif et artistique pour l'apprentissage des langues et pour l'éducation à l'inter-culturel de la maternelle à l'université (Pascale Argod, enseignante PRCE à l'Université Bordeaux 4).

## Projets pédagogiques liés au Label Européen des Langues :

À découvrir au sein de l'espace jeunesse.

### - Embarquement immédiat ! de Bordeaux à l'Amérique Australe et Sud Andine :

Ce carnet est une compilation de travaux réalisés par onze écoles françaises du cône andin (Pérou, Bolivie, Chili, Uruguay et Argentine) et une école de l'académie de Bordeaux. Ce projet a été accompagné par les interventions de deux carnettistes : Gildas Flahaut et Olivier Balez. Il a bénéficié du soutien de l'AEFE (Agence pour l'enseignement français à l'étranger) et a été suivi par l'Inspecteur de l'éducation Nationale et le conseiller pédagogique de Santiago du Chili en partenariat avec le Rectorat de Bordeaux (Muriel Dagens et Pascale Argod).

[www.inspectionsantiago.cl/actualites.php](http://www.inspectionsantiago.cl/actualites.php)

### - Le carnet de voyage, témoin et passeur des échanges bilatéraux Bordeaux, Münster et Dublin :

Le Prix Hippocrène de l'éducation à l'Europe 2011 a été décerné à ce projet du collège Marguerite Duras de Libourne (Pascale Argod et Vincent Gorce). Les deux ans de projet sur la citoyenneté européenne se finaliseront en 2013 par un carnet de voyage pluri et transmédia, du carnet au numérique.

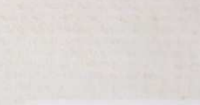
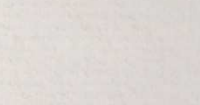
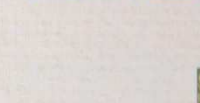
### - Échange France - Espagne : Babel - Barcelone - Bordeaux :

D'octobre à juin 2012, une classe de seconde du lycée professionnel Marcel Dassault à Mérignac réalise deux stages Leonardo (six semaines en entreprises) et Comenius mobilité (trois mois dans un lycée espagnol) afin d'étudier le mythe de Babel en architecture, en littérature et dans les traditions populaires catalanes. Ce projet est centré sur le voyage comme outil de la diversité culturelle (Isabelle Bacqué, Françoise Goirand et Pascale Argod).

Le vendredi 16, à 17 h, Pascale Argod interviendra également auprès d'étudiants de l'Université Blaise-Pascal, sur le sujet : Le carnet de voyage, outil de promotion du tourisme culturel et du patrimoine.

## La Classe Presse Dix-15

Vendredi 16 novembre, une classe du Puy-de-Dôme réalisera la couverture de la manifestation. Pour ce travail, les « jeunes journalistes » seront accompagnés par leurs enseignants et la coordonnatrice du CLEMI. Leurs reportages seront publiés sur le site du Dix-15, journal en ligne des élèves de l'académie, piloté par le CRDP d'Auvergne. <http://10-15.ac-clermont.fr>



Le journal Internet des collégiens et

# LABEL EUROPÉEN DES LANGUES

Lauréats  
2010 / 2011

Label des labels

10 ans de projets



LABEL EUROPÉEN DES LANGUES

LAURÉATS 2011

## LE CARNET DE VOYAGE Intermédia

### • ORGANISME

Association « Il Faut Aller Voir » IFAV - Clermont-Ferrand (63)  
Université Montesquieu Bordeaux IV  
CRDP Auvergne

### • RÉSUMÉ

Le carnet de voyage ou de reportage, Intermédia, « de l'album à l'internet », « de l'audio-visuel au cinéma », est un outil pédagogique créatif et réflexif qui favorise l'apprentissage des langues et l'éducation à l'interculturel, de la maternelle à l'université, grâce à l'expression personnelle et à une pratique des arts visuels, à partir d'un échange ou d'une mobilité internationale. Sous la forme d'un *blog* ou d'un *vblog* il s'agit ici d'un outil de communication et de collaboration. Un stage national de formation à destination des enseignants est organisé par le CRDP d'Auvergne et par l'IFAV afin d'accompagner le « Prix Elève » du carnet de voyage.

### • BÉNÉFICIAIRES

Elèves /Etudiants, de l'école maternelle à l'université

### • LANGUES

Langues européennes, régionales ou minoritaires, langues anciennes (latin et grec), langues des migrants, français langue étrangère (FLE et FSL)

### • PRODUCTIONS

- Publication du carnet de voyage lauréat du Prix Elève depuis 2001 (Éditions Du Dimanche De Bussac) ;
- Plate-forme en ligne des carnets de voyage multimédia du « Prix Elève du carnet de voyage multimédia » (accès Intranet réservé). Un blog en langue « carnet de voyage linguistique » pour valider l'anglais et le B2I en troisième (CRDP d'Auvergne) ;
- Enquête sur les usages pédagogiques du carnet de voyage en cours de réalisation auprès des enseignants stagiaires ;
- Trois stages nationaux de formation continue d'enseignants et de personnes ressources en arts et culture, de 2008 à 2011.

### • RESPONSABLE DU PROJET

Mme Pascale Argod  
IFAV, Association *Il faut aller voir*  
21 rue Jean Richepin  
63000 Clermont-Ferrand  
Rendezvous.carnetdevoyage@gmail.com  
<http://www.rendezvous-carnetdevoyage.com> - <http://ifautallervoir.free.fr>

### • L'AVIS DE L'ÉVALUATEUR DU PROJET

« Le carnet de voyage est présenté comme un outil pédagogique créatif qui favorise l'apprentissage des langues et l'éducation à l'interculturel grâce à l'expression personnelle et à une pratique des arts visuels, à partir d'un échange ou d'une mobilité internationale. Il est également outil de communication et de collaboration. Les jeunes, de la maternelle à l'université, sont fédérés autour d'un projet exaltant qui les ouvre à une fabuleuse mosaïque de langues et de cultures. Beau travail qui permet une transversalité et une transdisciplinarité linguistique exceptionnelle. »



## Un apprentissage actif lié au changement de contexte

**La réalisation d'un carnet de voyage nécessite trois démarches (artistique, documentaire et heuristique) successives ou croisées dans le contexte du voyage et du cheminement.**

**La créativité serait suscitée par l'environnement inconnu du voyage** qui nécessite une attitude qui mobilise savoirs, expérience et imaginaire ( voir : les travaux « Structure of Intellect » **de Guilford, 1967** ) .

Le voyage suscite les caractéristiques de la créativité :

- le désir de chercher
- la résolution d'un problème
- la divergence : association d'idées ou croiser des univers différents, fluidité et flexibilité de la pensée.
- l'esprit critique



## Le changement d'environnement

- **L'émotion comme variable contextuelle** : position dans un état spécifique (*voyage*) afin de favoriser ou d'inhiber la créativité (Lubart)
- **Le voyage comme moyen d'apprentissage** : apprendre par soi-même et déconstruire ses représentations. **Devenir actif** par sa démarche créative, donc attentif au monde mais aussi **auteur**. Accepter la perte du corps à corps avec son lieu d'origine, le dépaysement et le changement de repères dans le temps et dans l'espace puis de **prendre ses distances avec sa culture**.
- **Les vertus de la mobilité** : « *le regard éloigné* » (Claude Lévi-Strauss), « *la réflexion sur soi* » (Franck Michel), « *une conscience esthétique* » (Rachid Amirou), « *une épreuve initiatique de transmutation* » (Michel Maffesoli), voir la « *Structure anthropologique de l'imaginaire* » (Gilbert Durand).
- **Décoder l'autre culture à travers la découverte de l'altérité et des métissages culturels** : travail sur les représentations, les stéréotypes ou les clichés, comparaison entre l'imaginaire et la réalité; esprit critique par rapport à ses propres codes culturels et aux notions de géographie perçue et d'espace vécu.



## Observer et questionner en situation

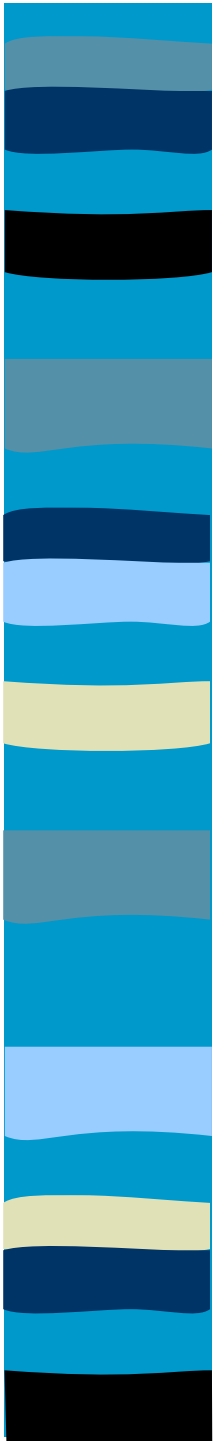
- **Démarche ethnographique** : cf *Apprentis ethnologues... Quand les élèves enquêtent*. Anne Monjaret, Gisèle Provost, 2003.
- **Observer et prendre le temps** (hors des programmes, du cadre scolaire) : « c'est parce que je vois que je crée » (Rodin) pour s'approprier un savoir, **construire** et faire sienne une observation.
- **Questionnement en situation** : un savoir construit modifie le questionnement. Poser une question c'est utiliser ce que l'on sait pour la concevoir et la formuler **donc changer de questionnement et de situation permet d'évoluer** et d'accéder à un niveau + élevé.
- **Mener une recherche qui est personnelle** : tâtonnements, pistes, hypothèses, vérifications, conclusions. Cet état d'esprit du chercheur éveille à la curiosité et à la découverte de son environnement.
- **Dispositif de métacognition** : réflexion sur son cheminement, son fonctionnement et l'analyse de ses modes d'apprentissage. Permet de mieux mobiliser ses savoirs et ses compétences dans des situations futures.
- **Les notes visuelles** (cf Paul Otlet, 1934)



## Expérimenter et partager pour apprendre

- **Emotions et expressions** ressenties appartiennent à l'œuvre autobiographique qu'incarne le carnet.
- **Approches réflexive, personnelle et intime** : confrontation **entre ce qu'il regarde et ce qu'il voit**, entre **ce qu'il perçoit et ce qu'il appréhende**, entre **ce qu'il ressent et ce qu'il traduit**.
- Bivalence entre **autobiographie et reportage**, parfois entre production **artistique et documentaire**.
- Double compétence de **l'analyse de l'information** et de **l'observation sur le terrain** : un médium qui peut être à la fois documentaire et artistique.
- La notion de **l'extime** (extérieur-intime) formulée par Michel Tournier (*La Musardine*, 2002) favorise **l'apprentissage du monde extérieur**.
- Pour Gaston **Bachelard** dans sa *Poétique de l'espace* (1972 p.191-207), « dehors et dedans forment une dialectique d'écartèlement » qui nourrit **la créativité et l'expression** par confrontation du moi à l'autre, l'autre qui renvoie à son vécu.





## *Bilan de l'enquête*



## Le 4<sup>e</sup> prix universitaire du carnet de voyage

- En 2013 : l'Association IFAV grâce à la journée des scolaires a reçu les **Trophées des Associations de la Fondation EDF.**

<http://www.cndp.fr/crdp-clermont/crdp/LireArticle-871-une-crdp.htm>

<http://www.rendezvous-carnetdevoyage.com/page-prix-du-carnet-ecoles-colleges-lycees>

<http://www.univ-bpclermont.fr/>

- **1<sup>er</sup> prix universitaire international du carnet de voyage** été remis le 15 novembre 2013 lors du **Rendez-vous du carnet de voyage de Clermont-Ferrand** : Fabory Mara est l'étudiant récompensé pour son carnet sur Haïti.
- **Des conférences universitaires** (P. Argod) à destination des étudiants de Master dispensées depuis 2011 : « *Carnets de voyage et carnets de patrimoine, de la valorisation du patrimoine et du tourisme* », « *Le carnet de voyage, outil de valorisation du tourisme culturel* », « *Le carnet de voyage et de reportage, outil professionnel et médium de la mobilité internationale* », « *Réaliser un carnet de voyage dans le cadre d'une mobilité internationale pour l'apprentissage des langues* »...
- **Une journée universitaire de formation intitulée « De l'innovation du carnet de voyage - reportage à l'université »** à destination des étudiants de Master de l'université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand a eu lieu le 15 novembre 2013.



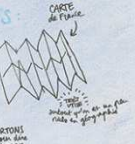
# 4<sup>e</sup> PRIX UNIVERSITAIRE DU CARNET DE VOYAGE ÉTUDIANT



j'ai quasiment  
jamais fait  
de stops...  
alors je suis  
très  
contente.

Baptiste a  
l'habitude, ça ne  
l'amuse pas beaucoup.

LES PRÉPARATIFS :

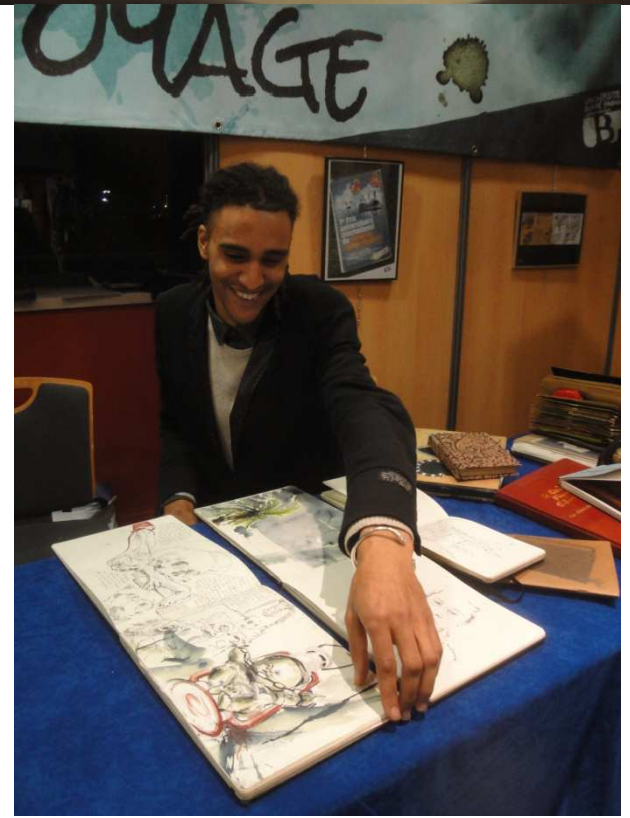


ÉTUDIANTS, RÉALISEZ UN CARNET DE VOYAGE :  
une bourse de voyage de 500 €, la possibilité d'exposer votre carnet  
au 17<sup>e</sup> Rendez-vous du Carnet de Voyage à Clermont-Ferrand et d'être édité.

Règlement et inscription sur : [www.univ-bpclermont.fr](http://www.univ-bpclermont.fr)



Il faut Aller Voir...

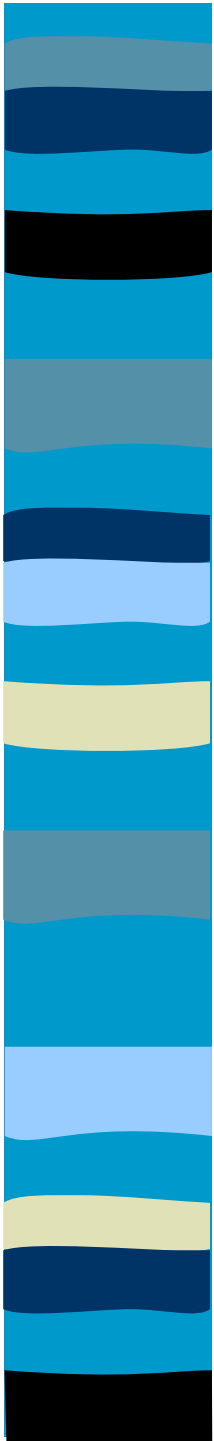




*Le Brésil. Alicia Cuerva*

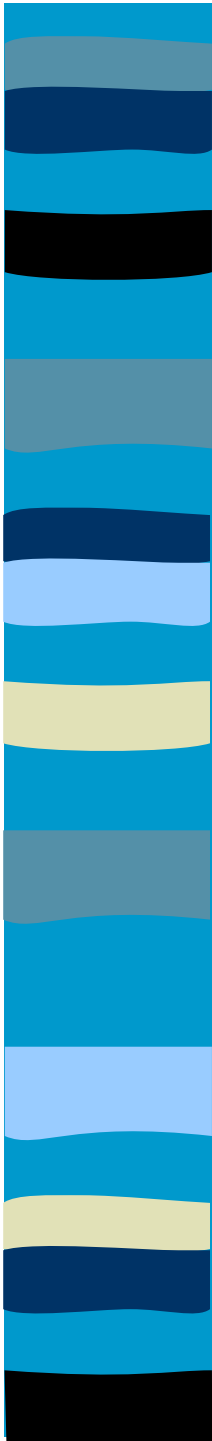


*The Incredible & Most Amazing US of A  
Road Trip 2014 Edition Sketchbook Part 1.  
Arthur Besson, octobre 2014*



## 38 étudiants participants sur trois ans : 2013-2015

- **Nombre d'étudiants participants** au prix :
  - 15 en 2013,
  - 9 participants en 2014,
  - 14 en 2015.
- **Mobilité internationale + ERASMUS** : 5 en 2013+ 3 en 2014 + 6 en 2015 = 14 étudiants plus du tiers sur les trois ans
- **Opposition voyage d'études / voyage de loisir** : la moitié de chaque.  
16 en stage ou en projet de mobilité internationale donc études (Ecoles d'archi et de paysagisme)
- **Destinations** : 8 en France (la moitié Erasmus), 8 en Europe, 5 aux Etats-Unis, 3 en Inde, 2 au Japon, 2 au Brésil  
+ Haïti, Myanmar, Thaïlande, Egypte, Pérou.

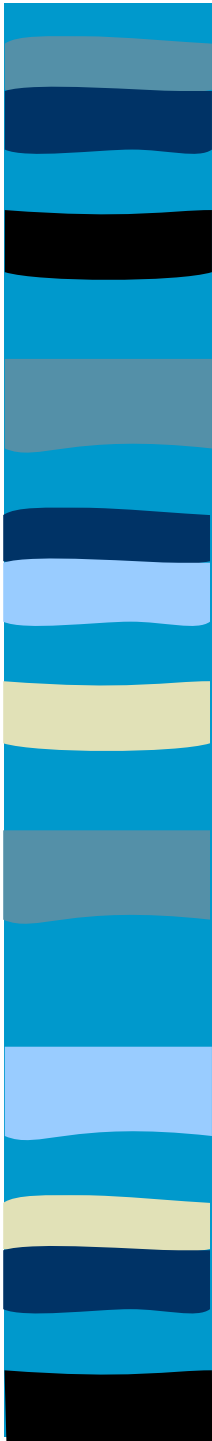


## Sujets de carnet de voyage très originaux et créatifs

- Recherche d'arts et de sociologie sur le nomadisme gitans en bilingue Romanès et Français.
- Recherche des traditions textiles au Pérou
- Stage de psycho en art thérapie Inde du Sud, Tamil Nadu.
- Stage de mosaïque marocaine et tadelakt
- Stage à la Staten Island Botanical Garden de New-York
- Stage à l'Ecole de paysage de Versailles au Japon et à Nouméa....

Mais aussi road-trip, voyages en stop ou en vélo...

Pour la majorité, ce sont des voyages en solitaire.



## Destinations et motivations

- **La moitié a réalisé un voyage en lien avec leurs études.**
  - Poursuite d'études en psychologie en Inde avec une praticienne sur place : confrontation à un nouvel univers théorique
  - Franco-brésilienne qui souhaite connaître le système universitaire brésilien, faire de la recherche de terrain et interviewer un auteur
  - Stage d'étude au Brésil en vue de se perfectionner en langue et développer un réseau professionnel
  - Apprentissage de l'Allemand
  - Découverte anthropologique au Pérou des techniques de textile
  - Création d'une association de promotion des arts plastiques tziganes et nomades et impulsion de projets éducatifs auprès de collégiens.
- **L'autre moitié a choisi un voyage d'agrément :**
  - Un road trip américain pour se confronter au mythe des Etats-Unis
  - Un périple en vélo en Auvergne pour réaliser un carnet
  - Un voyage au Caire pour rejoindre un parent et confronter la réalité
  - Un voyage en stop du Canada à New York
  - Une bourse Zellidja au Japon pour un voyage en solitaire.





## Valeurs et difficultés

- **Les valeurs du voyage selon les mots clés choisis :**
    - Curiosité (7) et Ouverture (3)
    - Rencontre (5) et Echange (4)
    - Réalité, vérité (6) et authenticité (4)
    - Adaptation (4)
  - Question : choisir 4 notions qui lui sont liées par ordre de choix n°1 à n°4 : **rencontre, liberté, partage, fraternité, authenticité, ouverture, vérité, réalité, curiosité, tolérance, adaptation, exotisme, pittoresque, différence, choc culturel, échange.**
  - Les difficultés rencontrées :
    - **Internes** : Langue (2), Solitude (2), manque de temps (2)
    - **Externes** : Insécurité (3), Adaptation à l'organisation du pays (2), confrontation à la réalité (2)
- « L'expérimentation et la découverte permettent de vérifier une idée : valeurs d'objectivation et d'ouverture d'esprit. Il s'agit d'accepter les nombreux imprévus »



## Réalisation du carnet

- **5 le réalisent à posteriori et 3 pendant le voyage mais 3 à la fois pendant et après le voyage.**
  - aide à la mémoire (4)
  - construction de soi (4)
  - expérience émotionnelle ( 3)
  - meilleure observation (2)
  - Outil réflexif et de motivation (2)
  - Echange (2)
- « Etre plus fécond en me permettant de revenir sur mon vécu émotionnel »
- « Trace mentale et sensorielle du voyage, moyen de décompresser, soit une forme de recul immédiat ».
- « Permet de me fixer certains objectifs, d'être plus curieuse, de me renseigner sur le pays ».
- « Comme un compagnon de voyage, quelqu'un à qui raconter en direct ce qui se passe et faciliter le contact avec les gens que je rencontre



## Changement et construction de soi

- **Trois aspects :**

- Envie de repartir (3)

- Adaptation (3)

- Changement et accomplissement (3)

« Une forme d'accomplissement »

« Littéralement ce voyage a changé ma vie : connaissance du mouvement Cartonero qui guide mes actions »

« Afin de se démarquer des images et impressions de nos prédécesseurs, il faut être le plus intuitif possible »

« Je me sens plus sûre de moi. Je n'ai plus peur de voyager seule »



## Employabilité

- **Mots clés choisis :**
  - Adaptabilité (9)
  - Polyglossie (7)
  - Gestion de l'altérité (5)
  - Mobilité (2)
- 5 valorisent les compétences liées au voyage dans leur CV
  - « ma forte adaptabilité, ma curiosité et ma multidisciplinarité »
  - « Rencontrer des personnes, être plus entreprenant. De mon point de vue, ces compétences se montrent plus qu'elles ne se disent »
  - « Je mets en avant que j'apprends vite, que je n'ai pas peur des imprévus. On me questionne souvent à propos de mon voyage en entretien, je pense avoir des retours positifs en partie grâce à cette expérience »



## Apprentissage de la citoyenneté

- **Quatre aspects :**

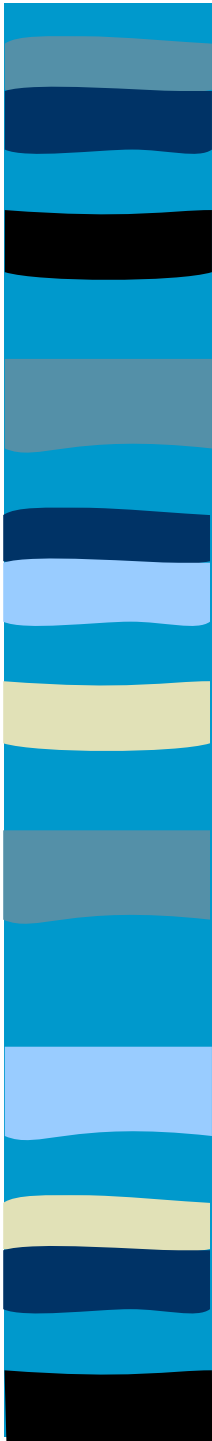
- Eveiller l'esprit critique en comparant les modes de vie
- Etre privilège en France
- Se sentir un citoyen du monde
- Eduquer à la tolérance et au respect

« Vivre en démocratie »

« Apte à comprendre l'Autre, plus empathique »

« Apprendre à s'adapter à d'autres cultures rend plus conscient de notre choix de vie mais aussi que tous les savoirs ancestraux et traditionnels disparaissent »

« Etre plus tolérant vis-à-vis de ce qui nous est inconnu »



## Identité du voyageur

- Question :

Lors de votre voyage, vous sentiez-vous plutôt **voyageur, touriste, globetrotter-routard, explorateur, aventurier** ?

Expliquez pourquoi.

- Toutes les réponses, pas de dominante .

« Exploration interne »

« Voyageur et touriste selon la signification contemporaine, celui qui n'a besoin de fournir un travail rémunéré pour subsister.»

« Considérée comme une expatriée et à l'aise pour participer»

« Je me suis sentie étrangère et française car jeune fille au pair, étudiante, stagiaire et assistante de langue »

« Globetrotteuse – routarde car je n'étais pas très intéressée par les chemins touristiques »



## L'altérité

- **Deux seulement ont ressenti un « choc culturel » :**

« Vis-à-vis du traitement dégradant des femmes »

« J'avais du mal à m'intégrer à cause du décalage sur certains principes religieux ou encore sur l'homophobie, juste parce qu'il est mal vu que je voyage seule à 19 ans mais le plus dur est la confrontation à la pauvreté »

« Apprendre à s'adapter à d'autres cultures rend plus conscient de notre choix de vie mais aussi que tous les savoirs ancestraux et traditionnels disparaissent »

« Etre plus tolérant vis-à-vis de ce qui nous est inconnu »

- **Apports culturels :**

« Chaque sphère privée réfléchit un mode d'approche différent du mien mais nombreux sont les traits communs à tous les peuples »

« J'ai perçu aux Etats-Unis une plus grande liberté d'expression , On y débat davantage »

« La différence culturelle me maintenait en émerveillement constant. »



## Apports du carnet de voyage

- **Termes pour le caractériser :**

- Journal intime (3)
- Mémoire et témoignage (4)
- Construction de soi et sensibilité (5)
- Partage et échange (2)

- **Types de carnets envisagés :**

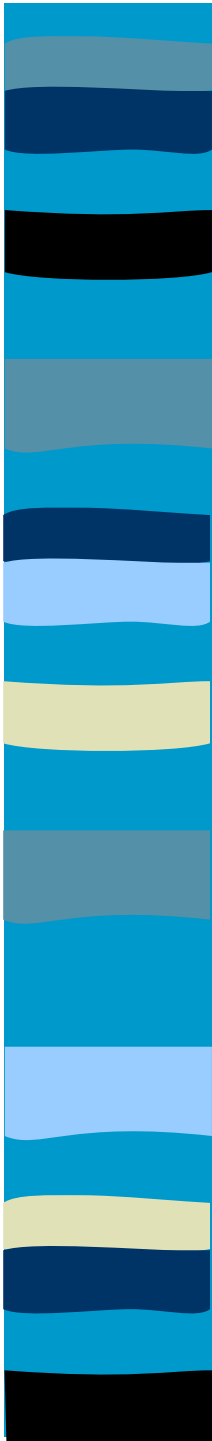
- 3 sur 11 en numérique
- 3 sur 11 sans projet de voyage

« Un lieu intime d'expression », « Un porte bonheur », « Une trace partageable », « Un livret de circulation »

« Se construire au fur et à mesure du voyage et des voyages, éprouver un savoir-faire graphique, littéraire et plastique »

« Il permet de s'investir davantage dans son périple, d'être plus attentifs à des changements, des découvertes, il développe la sensibilité de son auteur »





## Définition du carnet de voyage selon les artistes

**Chloé Charreton** : « Pour moi le carnet de voyage est un moyen, c'est le voyage qui est le sujet et donc qui m'importe, non le carnet en soi ».

**Anne-Marie Bordes** : « Un carnet porte essentiellement la parole des autres. Et bien sûr, il doit avoir voyage !!! »

**Nadine Durand** : « Je regarde les carnets des autres avec beaucoup de curiosité, je détaille la façon dont les documents sont intégrés ou commentés par des dessins ou des écrits, le choix du support matériel qui permet de récolter tous ces souvenirs et témoignages. Pour moi, il y a une orthodoxie du carnet de voyage : il faut que le carnet fasse le voyage pour en garder la trace volontaire et involontaire : éraflures, salissures... ».

« Le carnet idéal :

- Il doit être voyageur et pas seulement reconstitué
- Il doit être illustré et explicatif, un témoignage de la vie vécue
- Il doit être personnel et respecté
- Il doit être beau et procurer du plaisir au spectateur »



## *Le Rendez-vous du carnet de voyage*

- **Une centaine d'artistes carnettistes** exposent et proposent des dédicaces de leurs ouvrages, des conférences , films de voyage et des ateliers de création de carnet de voyage.
- De plus en plus de carnettistes étrangers et surtout européens : une trentaine
- **La 17e édition** aura lieu à Clermont-Ferrand du 18 au 20 novembre 2016 au polydome (3 étages d'exposition sur 10 000 m2) : 15 000 visiteurs sur trois jours.
- Enquête auprès d'une dizaine de carnettistes qui y exposent et surtout réalisent des ateliers de carnets de voyage : médiation au sein de la manifestation et apprentissages mobilitaires.

**Nadine Durand** (artiste et enseignante d'arts plastiques ) : « L'envie de rencontrer d'autres carnettistes est inhérente à mon travail : mon carnet est une invitation bidimensionnelle à l'échange. A l'occasion des biennales des carnets de voyage, je cherche à rencontrer les auteurs qui s'exposent et offrent leurs carnets à la manipulation de mains curieuses. Ils souhaitent partager leurs expériences d'un voyage d'un dépaysement mais aussi leur savoir-faire de plasticien et cela me touche. »



## Boursiers Zellig sur Bordeaux

**Antonin Cheron** (Russie) : Un système scolaire différent du notre ?

**Antonin Courcaud** (Allemagne/Pologne): Carnets de voyage au pays des ombres (mémoire des camps)

**Liv Kawa-Topor** (Allemagne) - Itinéraire des résidences : la création contemporaine

**Laetitia Raawan** (Allemagne) - A la rencontre des Street Artistes

**Coline Roux-Salembien** (Canada) - Etre queer au Canada : entre résistance et création

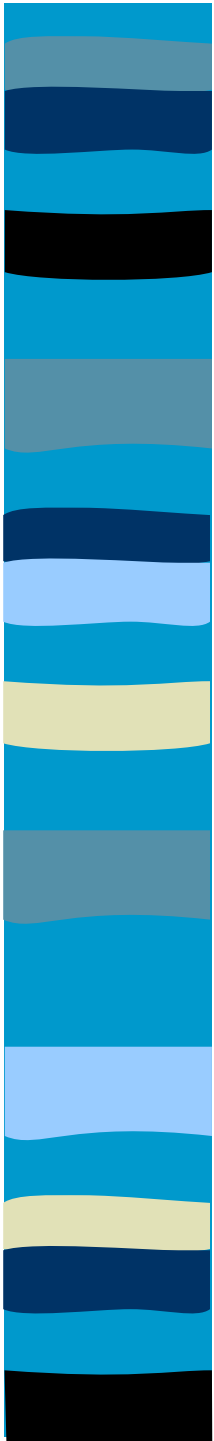
**Anissa Belasri** (Etats-Unis) - Les treize colonies : la naissance d'une nation et de ses valeurs

**Adèle Cook** (Grèce) - La crise, source de renouveau culturel en Grèce

**Tea Claire** (Pays-Bas) - Y'a t-il une esthétique néerlandaise ?

**Mélanie Burgos Lopez** (Belgique/Allemagne/Italie) : Danse contemporaine en Europe (troupe itinérante) VZ1 : Le féminisme au Maroc

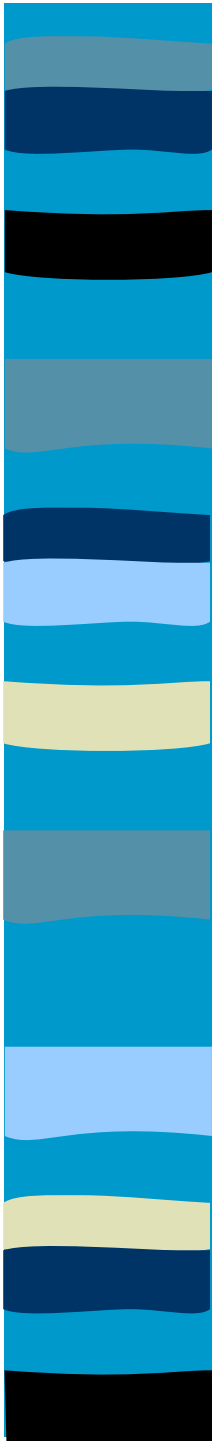
**Céleste Thouin** (Islande) - Entre la musique et la pêche VZ1 : Le violon en Arménie



## De la spatialisation et du cheminement de la pensée

### De l'itinéraire et de la pensée visuelle :

- Représentation visuelle d'un cheminement intellectuel / physique
- Création d'images
- Lien texte - image : concepts ou mots reliés à des images
- Prise de notes : relevés, recherches, esquisses..
- Démarche heuristique
- Expression personnelle
- Approche inductive et subjective
- Pensée divergente : bissociation et association
- Mobiliser l'hémisphère droit pour la mise en forme et le rendu
- Elargir l'horizon de la pensée et exercer son esprit critique



## Conclusion : le carnet de voyage, outil de formation personnelle et professionnelle

- Outil de formation personnelle au voyage et à l'apprentissage par le voyage et par la rencontre et à **la mobilité internationale** (ERASMUS) : *Prix universitaire du carnet de voyage* lancé en 2013 par les universités de Clermont-Ferrand et de Bordeaux.
- Outil de **formation aux métiers du tourisme** et de valorisation de l'ethnographie, du patrimoine culturel des routes mythiques ou des itinéraires culturels en Europe.
- Depuis 2010, interventions sur « le carnet de voyage outil de formation professionnelle » destinées aux étudiants des **Masters Métiers du tourisme, culture et patrimoine de l'université de Clermont-Ferrand** lors des 11, 12 et 13<sup>e</sup> *Rendez-vous du carnet de voyage* (2010, 2011 et 2012).
- Des espaces au sein de la manifestation culturelle consacrés aux «  **carnets de reportage**  », «  **carnets de spectacles**  », «  **carnets numériques**  », «  **carnets sonores**  » et surtout aux «  **carnets de patrimoine**  » qu'ils soient carnets de recherches en sciences humaines, de récoltes géographiques ou ethnographiques ou orientés vers l'archéologie, l'architecture, la géologie...



# Carnet de recherche en ligne « Carnet de voyage – reportage : intermédialité, interculturalité, médiation, patrimoine », Pascale Argod, Hypotheses.org, CNRS, 2012

<http://cdevoyage.hypotheses.org/category/carnet-de-reportage-intermedia>

The screenshot shows a Firefox browser window with the address bar containing the URL [cdevoyage.hypotheses.org/category/carnet-de-reportage-intermedia](http://cdevoyage.hypotheses.org/category/carnet-de-reportage-intermedia). The page content includes a large image of ferns, a navigation menu with links like 'Accueil', 'À propos', and 'Carnet de patrimoine', and a main text area. The text area contains the following content:

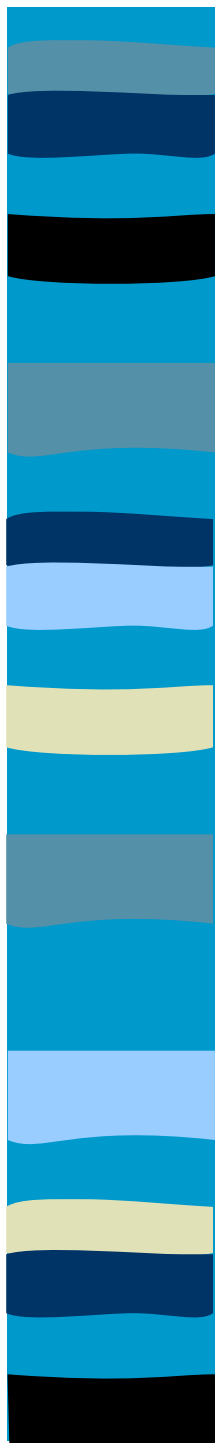
**Archives de catégorie :** *Carnet de reportage intermédia*

Ce genre mineur artistique, éditorial et médiatique est issu d'une hybridation, d'une circulation artistique (artialité) et médiatique (intermédialité). Les nouveaux dispositifs médiatiques du carnet de voyage évoluent vers l'installation-performance, le reportage audio-visuel et cinématographique, le numérique-multimédia sous la forme de blog, du vidéo blog au web-reportage, mais aussi vers le transmédia.

**Oeuvres cinématographiques sur le voyage et carnets de**

On the right side of the page, there is a search bar labeled 'Recherche' and a section titled 'Présentation' which begins with: 'Objet des « Cultural Studies » et « Visual Studies » le genre hybride du « carnet de voyage – reportage » est issu d'une hybridation, d'une circulation artistique (artialité) et médiatique (intermédialité) qui évolue vers de nouveaux dispositifs médiatiques audio-visuels, ...'

The browser's taskbar at the bottom shows the Windows Start button, several application icons (including Internet Explorer, Firefox, and HP), and the system tray with the date '05/06/2013' and time '17:59'.



- 1999 : expérience d'une pédagogie documentaire au CDI axée sur le **carnet de voyage intermédia** (carnet - exposition - cédérom - jeu).
- 2000 : **Prix Elève du carnet de voyage** suivi de la **journée des scolaires** lors de la **Biennale du carnet de voyage** de Clermont-Ferrand (IFAV).
- 2003 - 2007 : **stages académiques** de formation des enseignants sur l'outil pédagogique du carnet de voyage (Limoges, Clermont, Bordeaux)
- 2008 - 2012 : cinq **stages de formation nationale** au PREAC Arts et culture « Enseigner le carnet de voyage » (CRDP d'Auvergne).
- 2008 - 2011 : participation à une **douzaine de projets éducatifs de « carnets »** sur Bordeaux (collège, PL, lycée : revue *InterCDI* n°228)
- 2009 : thèse de **Doctorat sur le carnet de voyage** qui porte à la fois sur les carnets d'artiste, de chercheur et d'élève (800 titres).
- 2011 : « le carnet de voyage intermédia, outil pédagogique créatif » a été distingué du « **Label européen des langues** » devenu un outil de l'UE.
- 2011 : **Grand Prix Hippocrène de l'éducation à l'Europe 2011** de la Fondation Hippocrène, de l'Académie de Paris, de la Maison de l'Europe et de l'AEDE France.
- 2012 : **Carnet de recherches universitaires** sur Hypotheses.org intitulé « Carnet de voyage - reportage » en SIC, en SHS et en arts.
- 2013 : Lancement du **1<sup>er</sup> prix universitaire international** du carnet de voyage et de **la journée de formation** des étudiants de Master.